

**Novas  
News**



## NOVAS

### 1. Libros, revistas e artigos (excluídos os publicados neste volume)

- ABDUJALILOVA, Feruza (2021): “Phraseological Meaning And Its Lexical-Semantic Features”, en *The American Journal of Social Science and Education Innovation*, 3(1); 19-23.
- ABDULOYEVNA, Bakayeva Nilufar (2021): “Cyclicality in the Perception of Time and the Image of Time in Japanese Linguoculture”, en *ResearchJet Journal of Analysis and Inventions*, 2 (6); 355-364.
- AGUILAR RUIZ, Manuel José (2021): “Fraseología histórica, dialectal y contrastiva: entrevista a M.<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo”, en *Paremia*, 31; 19-34.
- ALISHEROVNA, Mavlonova Nargiza (2021): “On the Comparative Study of Phraseology at the Present Stage”, en *Central Asian Journal of Mathematical Theory and Computer Sciences*, 2(9); 4-8.
- ALVARADO ORTEGA, M. Belén (2021): “Indicadores semánticos para el estudio del humor en la comunicación: el caso de la fraseología en los monólogos”, en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Traducción (CLAC)*, 85; 1-7.
- AN, Deming (2021): “Toward a New Orientation of Chinese Proverb Studies”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 1-12.
- ANDREEVICH, Chukshis Vadim; MIKHAILOVNA, Shatilova Lyubov e ALEEKSEVNA, Kasatkina Olga (2021): “On the issue of the place of dialect phraseology in the ethnocultural space of Austria”, en *Revista San Gregorio*, 44; 73-79, <https://doi.org/10.36097/rsan.v1i44.1588>.
- ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- ARSENTEVA, Elena e GOLOLOBOVA, Nailya (2021): “Phraseological Units with the Author’s Transformations in the Works by D. H. Lawrence”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 103-122.
- ARSENTEVA, Elena; VALLE DIAZ, Yetzaneth del e YARMAKEEV, Inkander (2021): “Occasional Transformations of Phraseological Units Designating Age in English, and Ways of their Translation into Russian: Experimental Study”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 304-321.
- ARVIDSSON, Klara (2021): “Learning multiword expression in a second language during study abroad: the role of individual differences”, en HOWARD, Martin (ed.), *Study abroad and the second language learner: expectations, experiences and development*. Londres: Bloomsbury Academic; 189-210, <https://doi.org/10.5040/9781350104228.ch-010>.

- ASTARIANI, Putu Sandra Putri; BUDIARSA, Made e UDAYANA, I Nyoman (2021): “The Ethno Linguistics Study on Tupai and Kappa in Peribahasa and Kotowaza”, en *IJELAL – International Journal of English Learning and Applied Linguistics*, 1 (2); <http://dx.doi.org/10.21111/ijelal.v1i2.5806>.
- AUTELLI, Erica (2021): “The origins of the term ‘phraseology’”, en *Yearbook of Phraseology*, 12(1); 7-32, <https://doi.org/10.1515/phras-2021-0003>.
- (2021): “Spunti per la fraseodidattica di italiano L2/LS in base al ritrovamento di ‘fraseologie’ storiche italiane”, en *Italiano LinguaDue*, 13(1); 319-347.
- AYUPOVA, Roza e GARIPOVA, Elza (2021): “Phraseological Units in Texts of English Fairy Tales and Difficulties of their Comprehension by Young Children”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 185-201.
- BAGHDASARIÁN, Hasmik (2021): “Algunas consideraciones sobre la traducción al italiano de las paremias de la novela *Rinconete y Cortadillo* de Cervantes”, en *Paremia*, 31; 149-161.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa (2021): “Epítomes de los artículos sobre paremiología y fraseología literaria en los veinticinco años de *Paremia*”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 61-76.
- BARRADO BELMAR, Mari Carmen (2021): “La paciencia en los proverbios italianos y españoles”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 145-162.
- BERTIN, Thomas (2021): “À contrecœur ‘unwillingly’, de bon cœur ‘heartily’, de tout cœur ‘with all my heart’: On the compositionality of idioms”, en *Kalbotyra*, 74; 14-34, <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2021.74.1>.
- BOUGHABA, Mohammed (2021): “Consideraciones terminológicas sobre la fraseología y la lexicología árabes”, en *Paremia*, 31; 239-247.
- BOUSSAD, Rachid (2021, 13 de setembro): “La imagen de la mujer en el refranero amazigh”, en *Letralia. Tierra de letras*, <https://letralia.com/sala-de-ensayo/2021/09/13/mujer-en-refranero-amazigh/>.
- BRETT, David Finbar; LORANC-PASZYLIK, Barbara e PINNA, Antonio (2021): “A corpus-driven analysis of adjective/noun collocations in travel journalism in English, Italian and Polish”, en *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, 13; 114-147, <https://doi.org/10.6035/MonTI.2021.13.04>.
- BUERKI, Andreas (2021): “Reading discourses through their phraseology: The case of Brexit”, en TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Lukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlín: Language Science Press; 141–170.
- BULJAN, Gabrijela e MARAS, Lea (2021): “‘Shall I (compare) compare thee?’ A corpus-based study of a special type of modification of English *as*-similes”, en *Yearbook of Phraseology*, 12(1); 75-146.
- BUSAU, Filip (2021): “Use of Proverbs and Similar Sayings in Recent Protests and Political Debates in Poland, Belarus, and Russia”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 13-28.
- BYBEE, Joan e SOUZA, Ricardo Napoleão de (2021): “Predictability and prefab status: The case of adjective + noun sequences in English”, en TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Lukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlín: Language Science Press; 3-30.
- CABEZAS-GARCÍA, Melania e LEÓN-ARAÚZ, Pilar (2021): “Procedimiento para la traducción de términos poliléxicos con la ayuda de corpus”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 203-230.

- CALERO FERNÁNDEZ, M.<sup>a</sup> Ángeles (2019): “Diccionarios y enseñanza de ELE: el caso de las locuciones que expresan cantidad”, en CALVO RIGUAL, Cesáreo e ROBLES i SABATER, Ferrán (eds.), *La investigación en lexicografía hoy: diccionarios bilingües, lingüística y uso del diccionario*. Anexo de *Quaderns de Filologia*. Valencia: Universitat de València; 187-200.
- (2020): “Criterios de selección de las unidades fraseológicas y de su distribución en niveles en el MCER y el ‘plan curricular’: adecuación al uso real de la lengua”, en GIMENO MENÉNDEZ, Francisco (coord.), *Lengua, sociedad y cultura: estudios dedicados a Alberto Carcedo González*. Alicante: Universitat d’Alacant; 109-127; <http://hdl.handle.net/10459.1/70492>.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús (2021): “Los verbos ‘hablar’ y ‘callarse’ en el refranero español”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 249-264.
- CARRIÓN GONZÁLEZ, Paola (2021): “Lingüística de corpus aplicada a la lexicografía haitiano-español: normalización y fraseología contrastiva”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 51-70.
- CASTILLO BERNAL, María Pilar (2021): “Terminología y fraseología del texto técnico en alemán: características y problemas en la aplicación de la traducción automática”, en *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción*, 14 (2); 283-306, <https://doi.org/10.17533/udea.mut.v14n2a02>.
- CATALÁN MORCILLO, Susana (2021): “La diferenciación de género en la fraseología de El Carnero (1636-1638)”, en CARRERA DE LA RED, Micaela e LUJÁN, Marta (eds.), *Orígenes y contactos del español de América*. Frankfurt: Iberoamericana Editorial Vervuert; 277-296.
- CATALDO, Silvia (2021): “La desautomatización fraseológica como fuente de humor: propuesta de clasificación e implicaciones para la traducción entre italiano y español”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 1-16.
- CATENA, Àngels (2021): “L’expression de l’extrême. Formes et fonctions de l’intensité dans Manon Lescaut”, en *Estudios románicos*, 30; 163-179, <https://doi.org/10.6018/ER.471211>.
- CHEN, Juanjuan (2021): “Constructing Chinese Paremiology: A Glimpse of the Past Seventy Years”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 29-46.
- CHIANG, Chih-Ying (2021): “Le proverbe français peut-il s’interpréter par le chéng-yǔ ? — premier pas vers une étude contrastive”, en *Paremia*, 31; 35-48.
- CIRO, Lirian Astrid (2021): “El texto literario como corpus lingüístico: fraseología en novelas de García Márquez”, en *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 47; 1-25.
- CORPAS PASTOR, Gloria (2021): “Constructional idioms of ‘insanity’ in English and Spanish: a corpus-based study”, en *Lingua*, 254; <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2020.103013>.
- CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.) (2021): *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares.
- CORPAS PASTOR, Gloria e GABER, Mahmoud (2021): “Extracción de fraseología para intérpretes a partir de corpus comparables compilados mediante reconocimiento automático del habla”.

- en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 271-289.
- CRIDA ÁLVAREZ, Carlos Alberto (2021): “Epílogo”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 303-304.
- CSALOVÁ, Ol’ga; BURCL, Pavol; KOZÁROVA, Zuzana e ZLENICKÁ, Elena (2021): “Phraseology in the Headlines of News Websites’ Reports on the Coronavirus in Slovakia”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 241-263.
- CUADRADO REY, Analía (2021): “Las lenguas originarias en la fraseología del español hablado en Argentina: un estudio basado en corpus”, en *MonTI: Monografías de Traducción e Interpretación*, número especial 6; 355-385, <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.11>.
- CUTLER, Stephan F. (2021): “Paths to formulaicity: How do L2 speakers internalise new formulaic material?”, en TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Lukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlín: Language Science Press; 81-111.
- DOBROVOL’SKIJ, Dmitrij (2021): “On some specific features of conventional figurative language (Acerca de algunas características específicas del lenguaje figurado convencional)”, en *Estudios de Psicología*, 42(2); 373-398, <https://doi.org/10.1080/02109395.2021.1913550>.
- DOYLE, Charles Clay (2021): “‘A Nightingale Cannot Sing in a Cage’ - Or Can It? A Proverb and Its Related Beliefs”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 47-56.
- DRONOV, Pavel (2021): “‘What Makes What Bedfellows?’: Proverbs vs. Phraseschemata”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 57-66.
- DURÁN MUÑOZ, Isabel e JIMÉNEZ NAVARRO, Eva Lucía (2021): “Colocaciones verbales en el turismo de aventura: estudio contrastivo inglés-español”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 121-142.
- DZAHENE-QUARSHIE, Josephine e OMARI, Shani (2021): “Viewing gender through the eyes of proverbs: Reflections of gender ideology in the Akan and Swahili societies”, en *Journal of Pragmatics*, 174; 128-142, <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.12.020>.
- ESHKUVATOVNA, Holmuradova Leyla (2021): “National and Cultural Originality of English and French Phraseology and its Influence on the Development of the Mentality of the People”, en *Annals of the Romanian Society for Cell Biology*, 25 (3); 4778-4784.
- ESHMURATOVA, Dildor Urolova (2021): “English Phraseology and Phraseological Units”, en *Academic Research in Educational Sciences*, 2(9); 511-514.
- FONTANA i TOUS, Joan e GARGALLO GIL, José Enrique (2021): “Refranes del calendario y meteorológicos en Paremia”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 45-60.
- FORSYTH, Richard (2021): “Cascading collocations: Collocades as correlates of formulaic language”, en TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Lukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlín: Language Science Press; 31-52.
- FOURNET-PEROT, Sonia (2021): “Coronavirus et refranero : l’histoire d’une contagion”, en *Paremia*, 31; 173-182.
- FOZILIYA, Muazzama (2021): “About phraseology with different components”, en *Oriental Journal of Philology*, 1(1); 9-18, <https://doi.org/10.37547/supsci-ojp-01-02>.
- FURQAT, Qizi Farmonova Naimaxon; YULDUZ, Safaraliyevna Abduqodirova e KHASAN, Qizi Kholmakhmadova Nilufar (2021): “The concept of phraseology and the basic types of phraseologic units due to the degree of idiomaticity”, en *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11 (2); 987-990.

- GALÁN MATEOS, Pilar (2021): “Corinto hijo de Zeus”, en *Paremia*, 31; 195-204.
- GALYAVIEVA, Leysan; VARMALOVA, Elena e SIRAZOVA, Liliia (2021): “Experimental Study of Phraseological Units with a Name of a Person by Profession as a Component in the English and Russian languages: Component/Components Substitution, Component/Components Deletion, and Phraseological Saturation of Context”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 322-339.
- GARCÍA BENITO, Ana Belén (2021): “Los marcos situacionales como estrategia para la traducción de enunciados fraseológicos del portugués y del español”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 31-50.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Antonio (2021): “L’enseignement des structures préfabriquées en français langue étrangère à travers une approche actionnelle”, en *Anales de filología francesa*, 29; 249-265, <https://doi.org/10.6018/analesff.481991>.
- GARCÍA RODRÍGUEZ, Joseph (2021): “FRAESCAT: propuesta de un diccionario electrónico de fraseología bilingüe español-catalán”, en *Zeitschrift für romanische Philologie*, 137 (2); 514-541, <https://doi.org/10.1515/zrp-2021-0020>.
- GARCÍA ROMERO, Fernando (2021): “Personajes prototipo de necedad en los fraseologismos del griego antiguo”, en *Paremia*, 31; 59-71.
- GARCÍA-VIÑOLO, Miguel e NÍKLEVA, Dimitrinka G. (2021): “Unidad fraseológica de componente cultural religioso ‘Colgarle a alguien el Sambenito’ en periódicos digitales españoles: aplicación y uso para la enseñanza del español”, en *Tonos Digital*, 40; <http://hdl.handle.net/10201/105344>.
- GARGALLO GIL, José Enrique e FONTANA i TOUS, Joan (2021): “Xaneiro xeadeiro. Refranes mínimos en ParemioRom”, en *Paremia*, 31; 49-57.
- GICZELA-PASTWA, Justyna (2021): “Developing phraseological competence in L2 legal translator trainees: a proposal of a data mining technique applied in translation from an LLD into ELF”, en *The Interpreter and Translator Trainer*, 15; <https://doi.org/10.1080/1750399X.2020.1868177>.
- GÓMEZ ORTIZ, María-José (2021): “Identificación de fraseología cros disciplinar en el discurso académico de las ciencias del deporte”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 111-124.
- GONZÁLEZ COBAS, Jacinto (2021): “La fraseología con verbos de movimiento en el ALPI: acerca de llevar a cuestas”, en *Dialectología*, IX (n.º especial); 151-192.
- GONZÁLEZ PEREIRA, Andrea (2018): “Valoración do can por parte dos galegos. Análise de expresións figuradas galegas que retratan este animal”, en DÍAZ FERRO, Marta; DIZ FERREIRA, Jorge; PÉREZ PÉREZ, Ania & VARELA SUÁREZ, Ana (eds.), *Novas perspectivas na lingüística aplicada*. Lugo: Axac; 53-64.
- GONZALEZ-REY, M.ª Isabel (2021): *La nouvelle phraséologie du français (3e édition revue et augmentée)*. Toulouse: Presses Universitaires du Midi (PUM).
- (2021): “Phraséologie et idiomatologie: deux termes concurrents ou complémentaires?”, en *Roczniki Humanistyczne*, 69 (8); 17-38; <https://doi.org/10.18290/rh21698-3>.
- (2021): “La place du tissu phraséologique dans l’élaboration des discours et sa didactisation”, en *Phrasis: Rivista di studi fraseologici e paremiologici*, 5; 41-60.
- (2020): “Idiomatocidad e idiomatización en traducción literaria”, en *CLINA – Revista interdisciplinaria de traducción, interpretación y comunicación intercultural*, 6 (2); 33-50; <https://doi.org/10.14201/clina2020623350>.
- (2020): “A Phraseotranslatological-based Approach to Literary Translation”, en MENA, Flor e STROSCHEIN, Carla (eds.), *Teaching phraseology in the XXI century: new challenges*. Frankfurt am Main: Peter Lang; 53-74.



- (2020): “Une approche constructionniste à la composante pragmatique des pragmatèmes : le cas des pragmatèmes *apposés*”, en *Romanica Olomucensia*, 21(1); 29-50.
- (2020): “Didáctica del tejido fraseológico en el ámbito del Francés con Fines Universitarios (FFU)”, en *Ciências do Léxico*, 9; 18-46.
- (2020): “La phraseologie dans l’étude du français langue maternelle : des faits de langue d’Hippolyte-Auguste Dupont aux faits d’expression de Charles Bally”, en *Yearbook of Phraseology*, 11; 171-197, <https://doi.org/10.1515/phras-2020-0009>.
- (2019): “Le processus de conscientisation dans la phraseodidactique d’une L2”, en *Repères DoRiF*, 18 – *Phraseodidactique : de la conscience à la compétence*; [http://www.dorif.it/ezine/ezine\\_articles.php?id=424](http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=424).
- GRABOWSKI, Lukasz e GROOM, Nicholas (2021): “Grammar patterns as an exploratory tool for studying formulaicity in English-to-Polish translation: A corpus-based study”, en TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Lukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlín: Language Science Press; 171-190.
- GRANGER, Sylviane e LARSSON, Tove (2021): “Is core vocabulary a friend or foe of academic writing?: Single-word vs multi-word uses of THING”, en *Journal of English for Academic Purposes*, 52; 1-13, <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2021.100999>.
- GRZYBEK, Peter (2021): “Semiotic and Semantic Aspects of the Proverb”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 67-124.
- GURYANOV, Igor; ARSENTEVA, Yulia e ZAMALETDINOV, Radif (2021): “Bookish Phraseological Units in Russian and English: Experimental Study of their Recognition and Translation”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 340-352.
- HALIMI MALLEM, Ismahene Sonia (2021): “Arabic legal phraseology in positive law and jurisprudence: the historical influence of translation”, en *Comparative Legilinguistics*, 46(1); 37-64, <https://doi.org/10.2478/cl-2021-0007>.
- HANKS, Patrick e DE SCHRYVER, Gilles-Maurice (2021): *International Handbook of Modern Lexis and Lexicography*. Nova Iorque: Springer.
- HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (2021): “El algoritmo ReGap para la mejora de la traducción automática neuronal de expresiones pluriverbales discontinuas (FR>EN/ES)”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 253-270.
- HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel e CORPAS PASTOR, Gloria (2020): “Herramientas y recursos electrónicos para la traducción de la manipulación fraseológica: un estudio de caso centrado en el estudiante”, en *CLINA – Revista interdisciplinaria de traducción, interpretación y comunicación intercultural*, 6 (2); 71-94; <https://doi.org/10.14201/clina2020627194>.
- (2021): “La variación fraseológica: análisis del rendimiento de los corpus monolingües como recursos de traducción”, en *Études romanes de Brno*, 42(1); 359-379, <https://doi.org/10.5817/ERB2021-1-19>.
- HOLGADO LAGE, Anais (2021): “Ni as the introductory particle for expressions of negation in three dialectal variants of Spanish”, en *Yearbook of Phraseology*, 12(1); 147-166.
- HORDII, Oksana (2021): “Kommunikative und expressive Formeln des Deutschen in Internettexten: ein diskursorientierter Ansatz”, en *Yearbook of Phraseology*, 12(1); 167-196.
- IVANYAN, Elena e KLYUSHINA, Alena (2021): “The Use of the Phraseological Units with the Semantics of Extreme in Russian Discourse”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 123-145.
- IVORRA ORDINES, Pedro e MELLADO BLANCO, Carmen (2021): “*Más tontos que el novio de la Chelo*. La intensificación de la estulticia en foros y chats por medio de comparaciones



- creativas: una aproximación desde la Gramática de construcciones”, en *Estudios Románicos*, vol. 30; 39-58, <https://doi.org/10.6018/ER.471241>.
- JAIME RUIZ, Pilar de e JAIME LORÉN, José María de (2021): “La salud mental en los refranes judeo-sefardíes”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 125-146.
- JARILLA BRAVO, Salud María (2021): “La ‘traducción’ de las paremias: teorías y estrategias en la revista *Paremia*”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 77-87.
- JI, Yuanxin (2021): “El refranero hoy: los refranes chinos aportados por chinos residentes en España”, en *Paremia*, 31; 249-260.
- KAYUMOVA, Albina; KONOPLEVA, Natalia e SAFIULLINA, Gulshat (2021): “Phraseological Units in Online Comments to *The Guardian* and *The Sun*”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 92-102.
- KHAMIDOV, Khayrillo e ABDURAKHIMOVA, Diyora (2021): “Translation of Idioms from Japanese and Turkish to Uzbek Language”, en *International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding*, 8 (4); 397-406, <http://dx.doi.org/10.18415/ijmmu.v8i4.2579>.
- KHAYRULLINA, Raysa e FATKULLINA, Flyuza (2021): “The Latest Phraseology in Internet Discourse”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 264-283.
- KHUDOYBERDIEVNA, Saidova Zulfizar (2021): “English Phraseology and its Integration with Terminology”, en *Academica: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11(2); 1618-1622, <https://doi.org/10.5958/2249-7137.2021.00562.0>.
- KORHONEN, Jarmo (2021): “Zur Valenzdiachronie ausgewählter Verbphraseme. Am Beispiel des Wortfelds ‚Aufmerksamkeit und Wahrnehmen‘”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 147-176.
- LABRADA HERNÁNDEZ, Geisy; BIDOT MARTÍNEZ, Irina e PÉREZ MARQUÉS, Celia María (2021): “¿Vacas o toras? La representación de la mujer en la fraseología zoomorfa cubana”, en *Paremia*, 31; 163-171.
- LABRADA HERNÁNDEZ, Geisy e CAMPO-YUMAR, Luis Ramón (2021): “¿De esos Marcos Pérez hay muchos en Buena Vista! Fraseología y antroponimia en Cuba”, en *Comunicación*, 30(2); 28-45.
- LAPEDOTA, Domenico Daniele (2021): “Los somatismos en *Cinco horas con Mario* entre español e italiano”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 125-143.
- LEI, Chunyi (2021): “Las connotaciones culturales y la fraseología de paraguas/sombrilla en chino”, en *Paremia*, 31; 115-125.
- LEVIN, Magnus e STRÖM HEROLD, Jenny (2021): “From language to language, from time to time: Echoic binomials from an English-German-Swedish perspective”, en ČERMÁKOVÁ, Anna; EGAN, Thomas; HASSELGÅRD, Hilde e RØRVIK, Sylvi (eds.), *Time in Languages, Languages in Time*. Åmsterdam: John Benjamins; 129-153.
- LLOPART SAUMELL, Elisabet (2020): “Phraseological Modifications: from Norm to Creativity”, en *CLINA – Revista interdisciplinaria de traducción, interpretación y comunicación intercultural*, 6 (2); 119-136; <https://doi.org/10.14201/clina202062119136>.
- LOMBANA SÁNCHEZ, Alfonso (2021): “La herencia grecolatina en las paremias alemanas”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 163-177.
- LONGRÉE, Dominique (2021): *Phrasèmes pragmatiques en contextes énonciatifs fictionnels : l'exemple des motifs textuels argumentatifs et cohésifs dans le corpus cicéronien*. Presses Universitaires de Lille.

- LOSEY LEÓN, María Araceli (2021): “Estudio contrastivo de las colocaciones verbales en el ámbito marítimo en inglés y en español y representación fraseográfica con Oxygen XML Editor 22.1”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 143-162.
- LU, Xiaofei; YOON, Jungwan e KISSELEV, Olesya (2021): “Matching Phrase-Frames to Rhetorical Moves in Social Science Research Article Introductions”, en *English for Specific Purposes*, 61; 63–83.
- LUCHI, Marco (2021): “The proverbial Strength and Fairness of Mars”, en *Paremia*, 31; 217-228.
- LUQUE-GIRÁLDEZ, Ángela e SEGHIRI, Miriam (2021): “Colocaciones y locuciones en las fichas técnicas de impresoras 3D (inglés-español): un estudio basado en el corpus 3D”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 231-252.
- MAFRUKHA, Siti; FIRMANSYAH, Dian Bayu e STOVIA, Anggita (2021): “Animal Elements on Japanese Kotowaza and the Implementation of Japanese Socio-Cultural Values: A Cognitive Linguistics Point of View”, en *Japanese Research on Linguistics, Literature and Culture*, 3 (2); 141-156, <https://doi.org/10.33633/jr.v3i2.4599>.
- MALÁ, Markéta (2020): “Phraseology in Learner Academic English: Corpus-Driven Approaches”, en *Discourse and Interaction*, 13(2); 75-88, <https://doi.org/10.5817/DI2020-2-75>.
- MAMASHEVA, Oktomkan; MADMAROVA, Gulipa; KALYGULOVA, Sabyrkul; RAIMOVA, Gulzat; ERGESHOVA, Gulmira; KABYLOV, Toichubek; NASYROVA, Maftuna; ASANBAEVA, Bermet e ABDULLAEVA, Zhypargul (2021): “Somatic Phraseology that Shows Kyrgyz People Historical and Cultural Development”, en *Open Journal of Modern Linguistics*, 11; 710-718, <https://doi.org/10.4236/ojml.2021.114056>.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2021): “La hipótesis de la subjetivización en la pragmatización/gramaticalización de los operadores pragmáticos”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 283-302.
- MARTÍ SOLANO, Ramón (2020): “A Multilingual and Contrastive Approach to Phraseological Translation: The Parallel Corpus GRAFE”, en *CLINA – Revista interdisciplinaria de traducción, interpretación y comunicación intercultural*, 6 (2); 51-69; <https://doi.org/10.14201/clina2020625169>.
- MARTÍN GASCÓN, Beatriz (2021): “El léxico en el discurso feminista y antifeminista en España y Estados Unidos: un estudio fraseológico y cognitivo sobre «feminista» y «feminazi» en Twitter”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 71-100.
- MATTA, Hilda (2021): “Animals in Egyptian Proverbs”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 177-202.
- MEL’ČUK, Igor (2021): “Morphemic and Syntactic Phrasemes”, en *Yearbook of Phraseology*, 12(1); 33-74.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2021): *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar: A Multilingual Approach*. Berlín: De Gruyter.
- MELLADO BLANCO, Carmen; CORPAS PASTOR, Gloria e BERTY, Katrin (2021): “El hablar y el discurso repetido: la fraseología”, en LOUREDA, Óscar e SCHROTT, Angela (eds.), *Manual de lingüística del hablar*. Berlín: De Gruyter; 519-540, <https://doi.org/10.151s/9783110335224-026>.
- MENA MARTÍNEZ, Florentina; STROHSCHEN, Carola e HALLSTEINSDÓTTIR, Erla (2021): “Phraseologie digital lernen: Eine interaktive Lernplattform für DaF-Lernende”, en *Aussiger Beiträge*, 15; 75-91.

- MIEDER, Wolfgang (2021): *Dictionary of Authentic American Proverbs*. Nova Iorque: Berghahn Books.
- (2021): “Shirley L. Arora: folklorist and paremiologist (3 June 1930 – 23 Mars 2021)”, en *Paremia*, 31; 11-18.
- (2021): “*Eat Right, Stay Fit*: Gastronomical Tidbits in Modern Anglo-American Proverbs”, en *Paremia*, 31; 97-114.
- (2021): “‘A miss is as good as a male’. From innovative anti-proverbs to modern proverbs”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 61-90.
- MIEDER, Wolfgang e NOLTE, Andreas (2021): “„Wortspiele: Scrabble mit Gedanken“ Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Hans-Jürgen Quadbeck-Seeger”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 237-258.
- MIKHAILOV, Mikhail (2021): “God, the Devil, and Christ: A corpus study of Russian syntactic idioms and their English and Finnish translation correspondences”, en TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Łukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlin: Language Science Press; 191-223.
- MIRGALIMOVA, Liliia; GIMALETDINOVA, Gulnara e KHALITOVA, Liliia (2021): “Transformations of Phraseological Units in Political Discourse”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 159-173.
- MIRZAYEVA, Aysu (2021): “A Phytonymic phraseology and linguocultural features of paremiological units”, en *Langua: Journal of Linguistics, Literature, and Language Education*, 4(2); 39-44, <https://doi.org/10.5281/zenodo.5540285>.
- MORENO CABRERA, Gonzalo (2021): “Los fraseologismos bíblicos en español, francés e inglés: estudio contrastivo y traductológico”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 17-30.
- MORSANYI, Kinga e STAMENKOVIĆ, Dušan (2021): “Idiom and proverb processing in autism: A systematic review and meta-analysis”, en *Journal of Cultural Cognitive Science*, 5(3); 367-387, <https://doi.org/10.1007/s41809-021-00079-4>.
- MOUHOU, Nadjet e SIBACHIR, Zina (2021): “Interculturalité et traduction des parémies de Don Quichotte en arabe et en français”, en *Paremia*, 31; 127-138.
- MUKHAYBINOVNA, Adashulloeva Gulnoza (2021): “The structure of Tajik phraseology”, en *Theoretical & Applied Science*, 8(100); 68-71, <https://doi.org/10.15863/TAS.2021.08.100.14>.
- MURYASOV, Rakhim e KASYMOVA, Olga (2021): “Usage and Occasional Transformations of Phraseological Units Designating a Woman in Russian”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 45-60.
- NIE, Lingzhi (2021): “Aspectos semánticos de los vocablos de color y su presentación fraseológica en español y en chino”, en *Paremia*, 31; 183-194.
- NORBEKOVA, Rano (2021): “Teaching Phraseology Conducting Theory and Practice”, en *Mental Enlightenment Scientific-Methodological Journal*, 2; 57-65.
- NOVAKOVA, Iva (2021): “Phraseological motifs for Distinguishing Between Literary Genres. A Case Study on the Motifs of Verbal and Non-Verbal Communication”, en *Kabotyra*, 74; 160-181, <https://doi.org/10.15388/Kalbotyra.2021.74.9>.
- ORTIZ ALVAREZ, Maria Luisa (2021): “Metaphorical Language in Journalistic Texts: An Analysis of its Potentiality”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 174-184.
- OULD MOHAMED BABA, Ahmed-Salem (2021): “The Dialogued Proverbs in the Arabic Dialectal Paremiology”, en *Paremia*, 31; 73-85.

- PALMA GUTIÉRREZ, Macarena (2021): “Un enfoque contrastivo del Sujeto +Animado en la construcción media inglesa y española”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 101-120.
- PAMIES, Antonio e EL-GHALAYINI, Yara (2021): “Literal and Metaphorical Motion in Context: The Case of Spanish and Arabic Phrasal Verbs”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 2-29.
- PEGULESCU, Anca-Mariana (2021): “Are Proverbs Enforcing Desirable Human Behaviour? Comparing and Contrasting Romanian Proverbs with Their English Versions”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 259-272.
- PEIL, Dietmar (2021): “Sprichwörter und ihre Illustrationen im *Thesaurus Philo-Politicus*”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 273-314.
- PENA ROMAY, Xosé Antonio (2021, 11 de xullo): “Paremijs galegas equivalentes á castelá “no es oro todo lo que reluce”, en *Galicia Confidencial*, <http://www.galiciainconfidencial.com/noticia/168603-paremijs-galegas-equivalentes-castela-oro-reduce>.
- PÉREZ SÁNCHEZ, Juan Manuel e ROJAS DÍAZ, José Luis (2021): ““Más allá de la tumba”: equivalencias de unidades fraseológicas con metáforas muertas en un diccionario especializado de economía y comercio inglés-español”, en *Mutatis Mutandis. Revista latinoamericana de traducción*, 14 (2); 527-546, <https://doi.org/10.17533/udea.mut.v14n2a12>.
- PEZIK, Piotr (2021): “Exploring the valency of collocational chains”, en TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Łukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlín: Language Science Press; 53-78.
- PIOSIK, Michał; TABOREK, Janusz e Woźnicka, Marta (2021): *Korpora in der Lexikographie und Phraseologie: Stand und Perspektiven*. Berlín: De Gruyter.
- PLANKINA, Regina; TARASOVA, Fanuza e SAFUILLINA, Gulshat (2021): “Tatar Cultural Phraseological and Lexical Units in the Novels by Gayaz Ishaki ‘Zuleykha’ and Amir Khan Eniki ‘Untold Will’, and their Discoursal Behaviour”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 146-158.
- PORTILLO FERNÁNDEZ, Jesús (2021): “La función apelativa en las paremijs españolas: persuasión, consejo y advertencia. Estudio ostensivo-inferencial”, en *Paremia*, 31; 205-215.
- PRIETO RAMOS, Fernando (2020): “Translating legal terminology and phraseology: between inter-systemic incongruity and multilingual harmonization”, en *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 29(2); 175-183, <https://doi.org/10.1080/0907676X.2021.1849940>.
- QIZI, Salimova Zebo Rustam (2021): “Peculiarities of zoonyms and zoo phraseology in the expression of human image in Turkish and Uzbek languages”, en *Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR)*, 10(2); 148-158, <https://doi.org/10.5958/2278-4853.2021.00064.1>.
- QUDRAT, Qizi Farhodova Maftuna e KARIMBOYEVA, Nodira (2021): “The main morphological features of phraseology”, en *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11 (4); 883-886.
- RAKHMANOVA, Dildora (2021): “Semantic Analysis of the Concept of Time in Phraseology”, en *Web of Scientist: International Scientific Research Journal*, 2(12); 49-454, <https://doi.org/10.17605/OSF.IO/3ACPO>.
- RECIO, M.<sup>a</sup> Ángeles e TORIJANO, J. Agustín (2021): “Errores de traducción por falsas equivalencias en las comparaciones enfáticas: el corpus como herramienta”, en CORPAS PASTOR, Gloria; BAUTISTA ZAMBRANA, María Rosario e HIDALGO TERNERO, Carlos Manuel (eds.), *Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus*. Granada: Comares; 163-202.

- ROCHA-TRINDADE, Maria Beatriz e SOARES, Rui (coord.) (2021): *Provérbios – uma linguagem sem fronteiras*. Tavira: AIP-IAP.
- ROJAS DÍAZ, José Luis e PÉREZ SÁNCHEZ, Juan Manuel (2020): “«A Baptism of Fire»: Towards a Practical Hybrid Approach for the Lexicographic Indexation of Phraseological Units with Religious Lexical Components in English and Spanish”, en *CLINA – Revista interdisciplinaria de traducción, interpretación y comunicación intercultural*, 6 (2); 95-117; <https://doi.org/10.14201/clina20206295117>.
- ROSEN, Henry (2021): *Vox Populi: Proverbs and Sayings*. Grove City: Gatekeeper Press of Ohio.
- RUIZ MARTÍNEZ, Ana María (2021): “Las fórmulas oracionales entre el diccionario y la fraseología”, en *Paremia*, 31; 229-238.
- SAILER, Manfred (2021): “Idioms”, en MÜLLER, Stefan; ABEILLÉ, Anne; BORSLEY, Robert D. e KOENIG, Jean- Pierre Koenig (eds.), *Head-Driven Phrase Structure Grammar: The handbook*. Berlín: Language Science Press; 777–809.
- SALIEVA, Rimma; TARASOVA, Fanuza e SAFINA, Rimma (2021): “Pragmatical Aspect of Discoursal Use of Phraseological Transformations in Classical Works of English and Russian Authors”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 284-302.
- SALOKHIDDINOVA, Aziza Bakhtiyor Qizi (2021): “Eye-Related Phrases in Japanese and Uzbek Language”, en *Current Research Journal of Philological Sciences*, 2 (5); 62-68.
- SANCHO CREMADES, Pelegrí (2021): “Les unitats fraseològiques i l’oralitat ficcional en la narrativa de Toni Cucarella”, en *ELUA*, 35; 257-278, <https://doi.org/10.14198/ELUA2021.35.13>.
- SARDELLI, Maria Antonella (2021): “Revista Paremia. Aportaciones a las investigaciones en fraseología y paremiología italianas”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 89-106.
- SCHMIDERER, Katrin; ZANASI, Lorenzo; KONECNY, Christine e AUTELLI, Erica (2021): *Facciamo bella figura! 8 task fraseodidattiti per studenti di italiano L2/LS. Con una prefazione e con la consulenza scientifica di Barbara Hinger*. Innsbruck: IUP.
- SEEL, Olaf Immanuel (2021): “Phraseology and the Implementation of Cognitive Grammar in Translation Didactics”, en *CLINA – Revista interdisciplinaria de traducción, interpretación y comunicación intercultural*, 6 (2); 15-32, <https://doi.org/10.14201/clina2020621532>.
- SERRADILLA CASTAÑO, Ana (2021): “La fraseología en el ALPI: el caso de andar a gatas y sus variantes”, en *Dialectología*, IX (n.º especial); 193-218.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia (2021): “La labor de la revista Paremia en favor de la investigación paremiográfica y paremiológica”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 25-44.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia e CRIDA ÁLVAREZ, Carlos Alberto (2021): “Las paremias y su clasificación”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 207-224.
- SEVILLA MUÑOZ, Manuel (2021): “Condicionantes textuales en la traducción fraseológica y paremiológica”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 225-247.
- SHARAB, Moayad; RAYYAN, Mohammad e ABUSALIM, Nimer (2021): “La paremiología hagiográfica palestina: recopilación, estudio y traducción al español”, en *Dirasat. Human and Social Science*, 48 (3); 490-501.
- SIDORKOVA, Luiza Ravshanovna e SIDORKOVA, Stella Yurievna (2021): “Role of zoomorphisms as contactives in Russian phraseology”, en *European Journal of Research Development and Sustainability (EJRDS)*, 2(4); 107-111.



- SIDOTI, Rossana (2021): “La memoria de los sicilianos a través de los ‘dichos locales’”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 179-202.
- SINGLETON, David e LESNIEWSKA, Justyna (2021): “Phraseology: Where Lexicon and Syntax Conjoin”, en *RiLE - Research in Language and Education: An International Journal*, 1 (1); 46-58.
- SISWOYO, Puguh Dwi e NIRMALA, Deli (2021): “Semantics Structure of Javanese Proverbs: A Natural Semantic Metalanguage Analysis”, en *ANUVA – Jurnal Kajian Budaya, Perpustakaan, dan Informasi*, 5 (2); <https://doi.org/10.14710/anuva.5.2.275-281>.
- SKOG-SÖDERSVED, Mariann (2021): “Zu den Phrasemen in Debattenartikeln der schwedischen Online-Zeitung DAGENS ARENA”, en GIESSEN, Hans W. und LÜGER, Heinz-Helmut (eds.), *Text-, Diskurs- und Kommunikationsforschung: Festschrift für Hartmut Lenk*. Landau: Verlag Empirische Pädagogik; 217-235.
- SOARES, Marinela e SOARES, Rui (coord.) (2021): *Dar voz à Cidadania através dos Provérbios*. Tavira: AIP-IAP.
- SOBOLEVA, Nina; GILAZETDINOVA, Gelinia e SADYKOVA, Aida (2021): “Instantial Use of Metaphorical Phraseological Units”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 223-240.
- SULAIMANOVICH, Musaeu Abdulkarim e LENARA, Islyamova (2021): “Aspects of Modern Phraseology”, en *Turkish Journal of Computer and Mathematics Education*, 12 (7); 1998-2000.
- SULKOWSKA, Monika. (2021). “O międzyjęzykowej ekwiwalencji w kontekście frazeologii kontrastywnej i frazeotranslacji”, en *Prace Językoznawcze*, XXIII (4) , pp. 5-21.
- SUMMERVILLE, Raymond M. (2021): “‘Eternal Vigilance is the Price of Liberty’: The Proverbs and Proverbial Sayings of Ida B. Wells-Barnett”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 315-360.
- SZCZĘK, Joanna (2021): *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač.
- SZCZYGLÓWSKA, Tatiana (2021): “Recurrent Lexis and Phraseology in English Restaurant Reviews: A Data-Driven Analysis”, en *Discourse and Interaction*, 14(2); 105-125, <https://doi.org/10.5817/DI2021-2-105>.
- SZYMAŃSKI, Jakub (2021): “Breve recorrido diacrónico de las paremias del lema *pan*”, en *Tonos digital: revista de estudios filológicos*, 40; <http://hdl.handle.net/10201/105705>.
- TOKARIEVA, Tetyana (2021): “Phraseologisms as a Mean of Stylistic Expression”, en *Research Bulletin – Series: Philological Sciences*, 1 (193); 265-272, <https://doi.org/10.36550/2522-4077-2021-1-193-265-272>.
- TOSINA FERNÁNDEZ, Luis J. (2021): “Creatividad paremiológica en las traducciones al castellano de *Astérix*”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 360-376.
- TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Łukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlin: Language Science Press; <https://doi.org/10.5281/zenodo.4727671>.
- TSERPES, Georgios (2021): “‘Cleanliness is Half of Nobility’: Proverbs as Means of Persuasion for Citizen’s Awareness. The City of Athens Cleaning Program Example”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 377-390.
- TULIMIROVIC, Bojana (2021): “Las fórmulas rutinarias al servicio del acto de habla del reproche: el caso de ‘zapatero, a tus zapatos’”, en *Revista de investigación lingüística*, 24; 233-251, <https://doi.org/10.6018/ril.481941>.
- UGARTE GARCÍA, María del Carmen (2021): “«Dichos» de Roa: incursión en la fraseología de la Ribera del Duero”, en *Paremia*, 31; 139-148.
- UREÑA TORMO, Clara (2018): “Fijación formal e idiomaticidad en la fraseología de tradición europea y en la fraseología de orientación cognitiva”, en DÍAZ FERRO, Marta; DIZ FERREIRA, Jorge; PÉREZ PÉREZ, Ania & VARELA SUÁREZ, Ana (eds.), *Novas perspectivas na lingüística aplicada*. Lugo: Axac; 45-52.

- VAINIK, Ene; MUIKKU-WERNER, Pirkko e PAULSEN, Geda (2021): “Miten kuvailta vihaa?: Viron ja suomen idiomien vertailu kognitiivisen kielitieteen näkökulmasta”, en *Lähivõrdlusi. Lähivertailuja*, 31; 252-285, <https://doi.org/10.5128/lv31.08>.
- VALENCIA GIRALDO, M.<sup>a</sup> Victoria; RECIO ARIZA, M.<sup>a</sup> Ángeles e CORPAS PASTOR, Gloria (2021): “Über die Terminologie der Merkmale der übersetzten Sprache: Normen, Universalien oder Übersetzungsgesetze?”, en *Lebende Sprachen*, 66(2); 325-345.
- VALERO FERNÁNDEZ, Pilar (2021): “Enseñanza de los refranes a usuarios de nivel A1 de español”, en *Paremia*, 31; 87-96.
- VARELA SUÁREZ, Ana (2018): “Marcadores discursivos en personas con demencia”, en DÍAZ FERRO, Marta; DIZ FERREIRA, Jorge; PÉREZ PÉREZ, Ania & VARELA SUÁREZ, Ana (eds.), *Novas perspectivas na lingüística aplicada*. Lugo: Axac; 407-420.
- VARVOUNIS, Manolis G. e KOUZAS, Georgios (2021): “Greek Proverbial Phrases from Modern Satirical Paraphrases of Texts and Titles of the Greek Orthodox Church”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 391-400.
- VAUPOT, Sonia (2021): “Les locutions adverbiales dans les écrits journalistiques français”, en *Analele Universității din Craiova*, XLIII (1-2); 238-249.
- WALLDÉN, Robert e NYGÅRD LARSSON, Pia (2021): “Negotiating figurative language from literary texts: second-language instruction as a dual literacy practice”, en *L1-Educational Studies in Language and Literature*, 21; 1-30, <https://doi.org/10.17239/LIESLL-2021.21.01.08>.
- WANG, Ying (2021): “Formulaic sequences with ideational functions in L1 student and expert academic writing in English”, en TRKLJA, Aleksandar e GRABOWSKI, Lukasz (eds.), *Formulaic language: Theories and methods*. Berlín: Language Science Press; 113-137.
- WANG, Ying e KAATARI, Henrik (2021): “Let’s say: Phraseological patterns of SAY in academic ELF communication”, en *Journal of English for Academic Purposes*, 54; 1-13, <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2021.101046>.
- WANG, Ying e SOLER, Josep (2021): “Investigating predatory publishing in political science: a corpus linguistics approach”, en *Applied Corpus Linguistics*, 1(1); <https://doi.org/10.1016/j.acorp.2021.100001>.
- WANG, Yunxuan (2021): “Static Expressions in Japanese Proverbs”, en *International Journal of Social Science and Education Research*, 4 (4); 170-173.
- WEI, Zixi; ZHANG, Guifang e ZHAO, Rui (2021): “A Comparative Study on Chinese and Japanese Animal Proverbs: Taking Dog, Fish, Cattle Proverbs as Example”, en *Open Access Library Journal*, 8; 1-6, <https://doi.org/10.4236/oalib.1107768>.
- WU, Baimei; CHEUNG, Andrew K. F. e XING, Jie (2021): “Learning Chinese political formulaic phraseology from a self-built bilingual united nations security council corpus”, en *Babel*, 67 (4); <https://doi.org/10.1075/babel.00233.wu>.
- YURCHENKO, Dmitry (2021): “Frequency of the Phraseological Units in Discourse as Part of the Phraseographic Practice”, en ARSENTEVA, Elena (ed.), *The Discoursal Use of Phraseological Units*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing; 30-44.
- YUSUPOVA, Liya Gayazovna; KUZMINA, Olga Dmitrievna e GUSEVA, Marina Igorevna (2021): “Unidades fraseológicas com nomes de roupas em inglês, alemão e russo”, en *Revista EntreLinguas*, 7(3); <https://doi.org/10.29051/el.v7iesp.3.15715>.
- ZHANG, Juwen (2021): ““Older Ginger is Spicier”: Life-Views on Old Age and Aging in Chinese Proverbs”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 401-446.
- ZUCCALÀ, Daniele e ESPEJO OLAYA, María Bernarda (2021): “Estudio de caso de la fraseología empleada en Colombia: análisis crítico de un corpus ad hoc de locuciones”, en *MonTI: Monografías de Traducción e Interpretación*, número especial 6; 121-153, <https://doi.org/10.6035/MonTI.2020.ne6.4>.
- ZURDO, María Teresa (2021): “La música y la danza en el ‘refranero’: perspectiva multilingüe”, en CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.), *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni; 249-264.



### 1.1. Actas

- ALLAN, Rachel (2021): “Tracing the effects of text simplification on collocation”, en *Corpus Linguistics 2021*, Limerick: University of Limerick and Mary Immaculate College; <https://www.cl2021.org/> // <http://www.diva-portal.org/smash/record.jsf?pid=diva2%3A1592023&dsid=-5274>.
- CZEREPOWICKA, Monika (2021): “The structure of a dictionary entry and grammatical properties of multi-word units”, en KOSEM, Iztok; CUKR, Michal; JAKUBÍČEK, Miloš; KALLAS, Jelena; KREK, Simon e TIBERIUS, Karole (eds.), *Electronic lexicography in the 21st century: post-editing lexicography – Proceedings of the eLex 2021 conference*. Brno: Lexical Computing CZ; 200-215.
- DALPANAGIOTI, Thomai (2021): “A cognitive perspective on the representation of MWEs<sup>1</sup> in electronic learner’s dictionaries”, en KOSEM, Iztok; CUKR, Michal; JAKUBÍČEK, Miloš; KALLAS, Jelena; KREK, Simon e TIBERIUS, Karole (eds.), *Electronic lexicography in the 21st century: post-editing lexicography – Proceedings of the eLex 2021 conference*. Brno: Lexical Computing CZ; 177-199.
- KOROLEVA, Svetlana Borisovna; LATIPOV, Oqil Juraqulovich e POLOZHEVETS, Elena Valerievna (2021): “The concept of schastie/bakht (happiness) in the Russian and Uzbek phraseology”, en *International Conference “Fundamental Research of the Phenomenon of Happiness”*, 122; <https://doi.org/10.1051/shsconf/202112202001>.
- NAZAROVA, Madina (2021): “Linguistical Analysis of Somatic Phraseological Units in Korean”, en *Oriental Conferences*, 1(1); 229-240, <https://doi.org/10.37547/ocl-01-25>.
- ORENHA-OTTAIANO, Adriane; GARCÍA, Marcos; OLÍMPIO DE OLIVEIRA SILVA, Maria Eugênia; L’HOMME, Marie-Claude; ALONSO RAMOS, Margarita; VALÊNCIO, Carlos Alberto e TENÓRIO, William (2021): “Corpus-based Methodology for an Online Multilingual Collocations Dictionary: First Steps”, en KOSEM, Iztok; CUKR, Michal; JAKUBÍČEK, Miloš; KALLAS, Jelena; KREK, Simon e TIBERIUS, Karole (eds.), *Electronic lexicography in the 21st century: post-editing lexicography – Proceedings of the eLex 2021 conference*. Brno: Lexical Computing CZ; 1-28.
- PIRES, Filipe (2021): “O pensamento não tem amarras: sentenças proverbiais em Saramago”, en *Actas do Ciclo de Conferências “Provérbios – Uma linguagem sem fronteiras”*, Lisboa: Sociedade de Geografia de Lisboa – Comissão de Migrações & Associação Internacional de Paremiologia; 11-25.
- WALLDÉN, Robert (2021): “Negotiating metaphors, narrative structure and linguistic style: Classroom work with literature in adult second-language instruction”, en *Association Internationale de Linguistique Appliquée – AILA World Congress 2021*. Groningen: University of Groningen; <https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1585171/FULLTEXT01.pdf>.

### 1.2. Comunicaci3ns e conferencias

- ABAKUMOVA, Olga (2021): “Comparative Analysis of Russian and English Proverbs of Happiness”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- ALBANO, Mariangela (2021): “Corpus et dictionnaires en ligne pour enseigner la phraséologie française : exemples de didactisation en classe de FLE avec un public turcophone”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based,*

<sup>1</sup> O autor emprega a sigla “MWE” como sinónimo de “Multi-Word Expression”.

- computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- ANDÚGAR ANDREU, Isabel (2021): “Edad y sexo, ¿factores esenciales para la competencia fraseológica?”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- AUTELLI, Erica (2021): “Genoese- Italian "vulgar" phraseography”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- BIBER, Hanno (2021): “Wittgenstein's Nephew's Parents and Children. Exploring a Digital Analysis of the Literary Text ‘Wittgensteins Neffe’ by Thomas Bernhard with a Particular Focus on its Phraseological Units”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- BOCK, Bettina e MANEROVA, Kristina (2021): “Das Fahnenphrasem neue Zeit im deutschrussischen Vergleich”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- BUERKI, Andreas (2021): “Pro-tem phraseology: what is it and what does it mean for phraseological theory?”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- CARUSO, Valeria (2021): “A semantic surplus: procomplement verbs in Italian and Spanish”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- CHEN, Ping-Hsueh (2021): “Étude contrastive des constructions causatives françaises et chinoises dans une perspective didactique : le cas de faire + Vinf”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- COCK, Sylvie de e GRANGER, Sylviane (2021): “Uncovering the typical phraseology of press releases and business news reports using a lexical bundle approach”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- COLMAN, Lut e TIBERIUS, Carole (2021): “Woordcombinaties / Word Combinations: all-in-one resource for Dutch words in context”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- CORPAS PASTOR, Gloria (2021): “Constructional idioms of ‘insanity’ in English and Spanish: a corpus-based study”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.

- COTTA RAMUSINO, Paola (2021): “Comparing the identical: the function in discourse of Russian comparative tautological idioms”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- COUSSE, Evie (2021): “Translating constructions across time. Visualizing changing constructional networks with diachronic construction maps”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- CRESPI, Patrizia (2021): “Le plat pays qui est celui d’Amélie Nothomb. Esquisse d’une approche contrastive des culturèmes en phraséologie”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- DOBROVOL’SKIJ, Dmitrij e MELLADO BLANCO, Carmen (2021): “Zum linguistischen Status der Konstruktionsfamilie [von X zu X]: eine kontrastive Studie anhand paralleler Korpora”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- DRONOV, Pavel (2021): “Cultural specificity vs. Common Figurative Units: Should There Really Be the “Vs.”?”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- DZIEMIANKO, Anna (2021): “The role of extra dictionary examples and phrase idiomaticity in using and learning prepositions”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- ESTEBAN, Maricel (2021): “Zu allem Überfluss, aber gar nicht überflüssig: Eine korpuslinguistische Studie der Phrasemkonstruktion [zu ALLEM N{abstrakt, Übermaß}]”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- FABIJANIĆ, Ivo (2021): “On a Methodological Approach for a Systematic Research of Phraseological Units Inscribed on Tombstones”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- FEDULENKOVA, Tatiana (2021): “Phraseology in Business English terms: Frequent grammatical patterns”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- FLEISCHHAUER, Jens (2021): “Families of light verb constructions – A corpus study on German stehen unter-LVCs”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- FOMINA, Sinaida (2021): “Einheimische und entlehnte VitaParömien als Repräsentanten des Konzeptes „Leben“ in der deutschen Sprachkultur: Gemeinsamkeiten und Unterschiede”,

- en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- FRESCO-BARBEITO, Victor (2018): “De Chandebrito a Nowheresville: léxico e fraseoloxía comparada da distancia remota”, en *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral*, Vigo: Universidade de Vigo; 372-379; <http://cilx2018.uvigo.gal/actas/pdf/657803.pdf>.
- FÜREDER, Birgit (2021): “Phrasemes and/or constructions? Periphrastic verbal expressions in Spanish, Italian and French revisited (with an outlook on instructed L2 acquisition)”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- GILQUIN, Gaëtanelle (2021): “Exploring multiword units in writing process data”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- GÓMEZ FERNÁNDEZ, Araceli (2021): “Comment définir les phrasèmes en langue de spécialité : une étude de la phraséologie sportive”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- GONZÁLEZ-REY, María Isabel (2021): “Phraséologie et Didactique des langues étrangères : des origines communes”, en VIIe Congrès international de phraséologie et parémiologie “Phraséologie, parémiologie et terminologie”. Padua: Associazione Italiana di Fraseologia & Paremiologia ‘Phrasis’; <http://www.phrasis.it/wp-content/uploads/2021/01/Programma-Definitivo-PHRASIS-Padova-2021.pdf>.
- GRADSKAYA, Tatiana (2021): “The semantics of culture-related phraseological units”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- GRANBOM-HERRANEN, Liisa (2021): “Vernacular proverbs in everyday context”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- GROSSO, Sarah del (2021): “Der Prozess der Konventionalisierung von Wortverbindungen bei der Übersetzung der napoleonischen Gesetzbücher ins Italienische”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- GUIBILA, Salif (2021): “Écart culturel vu à la loupe de l’intraduisible phraséologique : exemple du mooré et du français dans La Dynastie maudite, roman de Yamba Élie Ouédraogo”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- HAMMOND, Thomas (2021): “Comparing the production of a formula with the development of L2 competence: Results from a pilot study”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- HARTEEL, Kendall J. J. (2021): “La variación diatópica fraseológica en *Nueve Reinas* y su traducción”, en *Jornadas de Investigación Filosofía y Letras 2021 – XI. Traducción aplicada y profesional*, Alicante: Universitat d’Alacant; <http://hdl.handle.net/10045/114831>.

- HENRY, Kevin e HAYETTE, Manon (2021): “De l’exploitation lexicographique des outils d’analyse de corpus pour les *chengyu*, phrasèmes du chinois mandarin”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- HOLZINGER, Herbert (2021): “Mit voller Hingabe. Korpuslinguistische Untersuchungen zu Konstruktionen des Typs [mit VOLL S[Singular]]”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina e GOTTHARDT, Zoltán (2021): “Im Schnittfeld von digitaler Lexikographie und modernem Sprachgebrauch: Mehrsprachige Sprichwortdatenbank”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- IGLESIAS, Nely (2021): “Die phraseologische Konstruktion [aus VOLL N{somato}] und deren Äquivalenzen mi Spanischen”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- INOUE, Ai (2021): “A large-scale corpora investigation into English idiom variants in the domain of anger”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- ISMATULLAYEVA, Nargiza (2021): “Phraseology with zoonymic components of ‘dragon’ and ‘tiger’ in Chinese and Korean languages”, en *Oriental Conferences*, 1(1); 183-189, <https://doi.org/10.37547/oel-01-35>.
- IVORRA, Pedro e MELLADO BLANCO, Carmen (2021): “Intensificación a través de la creatividad: un enfoque construccionista”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- JI, Yujing; TUTIN, Agnès & KRAIF, Olivier (2021): “Reader guidance routines in scientific writing”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- JIMÉNEZ-NAVARRO, Eva Lucía (2021): “Exploring the meaning of verbs and their collocates in a corpus of scientific English”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- KAŁASZNIK, Marcelina e STANIEWSKI, Staniewski (2021): “Das Lexem Krankheit und sein kollokatives Potenzial im Deutschen. Eine korpusbasierte Studie”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.
- KEROMNES, Yvon (2021): ““Translating phraseology in specialized languages: two major works in the theory of evolution and their translations from English into French and German”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophasFinal3.zip>.



- KOCHMAN-HALÁDYJ, Božena (2021): “Anglo-American proverbs as an instrument of verbalisation and introduction into the domain of absolute values”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- KOPŘÍVOVÁ, Marie (2021): “Balanced corpus of written language as a basis for compiling a phraseological optimum”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- KOSKEVICH, Elizaveta e MARQUES, Elizabete Aparecida (2021): “Lingo-cultural aspects of somatic idiomatic expressions of Russian and Brazilian Portuguese”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- KOTOVA, Marina Yu. (2021): “To the Russian paremiological vision of the world (as seen in the thematic groups of proverbs)”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- KOVAČEVIĆ, Barbara e VIDOVIĆ BOLT, Ivana (2021): “From head to hoof – Croatian idioms with a somatic component”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- KOVSHOVA, Maria e ORLOVA, Olga (2021): “Riddles from cognitive and cultural perspective”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- KROTOVA, Elena (2021): “Zeitformen der deutschen Idiome im Vergleich zu ihren russischen Äquivalenten”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- KUDERA, Jacek; STENGER, Irina; GEORGIS, Philip; AVGUSTINOVA, Tania; MÖBIUS, Bernd e KLAKOW, Dietrich (2021): “Cross-lingual intelligibility of Slavic phraseology: Evidence from a Polish-Russian translation task”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- KUPARADZE, George; AKHVLEDIANI, Tsiuri e GABUNIA, Ketevan (2021): “Linguo-Cultural Peculiarities of Phraseologisms in French, English and Georgian Languages”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LARSSON, Tove e REPPEN, Randi (2021): “It is noteworthy...: A phraseological study of highlighting strategies in novice and expert writing”, en *AAAL 2021*. En liña: American Association for Applied Linguistics; <https://www.xcdsystem.com/aaal/program/64O29Sh/index.cfm?pgid=57&sid=2211&abid=7537>.
- LAUHAKANGAS, Outi (2021): “The ‘coincidentia oppositorum’ as a category of proverb types”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based,*

- computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LEI, Chunyi (2021): “La fraseología del paraguay y su cultura en China”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LEIVA ROJO, Jorge (2021): “Exposiciones temporales frente a exhibiciones especiales: unidades fraseológicas traducidas en el corpus MUSA21”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LEONE, Ljubica (2021): “Prepositional verbs in the Late Modern English period (1750-1850): a corpus-based study”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LI, Jen-Yu e GAILLAT, Thomas (2021): “Extraction of Standard collocations from British National Corpus”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LI, Jingrao e YAN, Rui (2021): “Une ressource phraseologique comme aide à la rédaction académique et son accès sémasiologique en chinois”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LOINGSIGH, Katie Ní (2021): “‘Thoir Thiar Thall’ – East, West and Beyond (all over the place): a phraseological analysis of directional and locational adverbs in Irish-language idioms”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LOJENDIO, María del Pilar (2021): “Algunos apuntes sobre la fraseología en el Satiricón y su traducción al español”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LÓPEZ MEIRAMA, Belén (2021): “¡Con lo conveniente que sería un análisis documentado de esta construcción!””, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- LÓPEZ-SIMÓ, Mireia (2021): “Fórmulas metacomunicativas vs marcadores discursivos. Semejanzas, diferencias y propuesta de equivalencias español-francés”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MANSILLA, Ana (2021): “Mit allem Pipapo, mit allem Drum und Dran, mit allem Schickschnack: Eine korpusbasierte, kontrastive Studie Deutsch-Spanisch der Phrasemkonstruktion [mit ALLEM NSg {Zubehör}]”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.



- MARQUES, Elizabete Aparecida (2021): “Unidades fraseológicas del área semántica del universo: un análisis de variantes brasileñas con base en los datos del tesoro del léxico patrimonial gallego y portugués”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MARTÍN GASCÓN, Beatriz (2021): “How English Americans use irony: an insight into Twitter”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MEJRI, Salah (2021): “Polylexicalité et contenus culturels”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MÉNDEZ LLORET, Darlén (2021): “La fraseología en el discurso científico de los estudiantes universitarios”, en *10.ª Conferencia científica internacional Universidad de Holguín*. Holguín: Universidad de Holguín; <http://dspace.uclv.edu.cu:8089/handle/123456789/12794>.
- MENESES, Luis (2021): “Les collocations co-prédicatives (FR-ES-MX) : dictionnaire et corpus”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MIEDER, Wolfgang (2021): “‘A Mind is a Terrible Thing to Waste’. Knowledge and Ignorance in Modern AngloAmerican Proverbs”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MITKOV, Ruslan (2021): “Deep Learning for Phraseology”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MOLLICA, Fabio e STUMPF, Sören (2021): “Phraseologische Nebensätze im Deutschen. Korpuslinguistische und konstruktions-grammatische Zugänge”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MOLNAR, Draženka e IVIĆ, Vlatka (2021): “Opening a Pandora's box: translation equivalents of English phraseological units with onomastic components in and out of context”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MORILLAS, Esther (2021): “Unidades fraseológicas con culo: análisis contrastivo italiano-español a través de un corpus de novelas italianas contemporáneas traducidas”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- MÜCKEL, Wenke (2021): “Phraseologie und Phraseodidaktik – ein Muss für künftige muttersprachliche Deutschlehrkräfte?”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- NOVODVORSKI, Ariel (2021): “La fraseología especializada en la metaforización de la política por el fútbol: un enfoque de la espacialidad en corpus periodístico de español rioplatense”,

- en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- PAGLIARO, Anna Chiara (2021): “Postponing construction: recurrence, specification and productivity”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>
- PALMA GUTIÉRREZ, Macarena (2021): “The middle construction as a colloconstructional structure based on a family-resemblance relation: Examining the process of compositional cospecification”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- PAMIES BERTRÁN, Antonio (2021): “Le temps figuratif dans le lexique et la phraséologie des langues romanes”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- PAQUOT, Magali (2021): “Phraseological complexity in learner language : measurement, analysis and evaluation”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- PAVLINA, Svetlana (2021): “Building Motivational Bridges: Translator Students’ Experience of Idioms Processing”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- PFEIFFER, Christian e AMOROCHO, Simone (2021): “Es gibt da ne dame namens nübling — Grundzüge einer Konstruktionsdidaktik am Beispiel von Zitatmarkierungskonstruktionen in der gesprochenen Wissenschaftssprache”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- PIUNNO, Valentina (2021): “Intensifying constructions in Italian. Lexical variability, schematicity and productivity”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- RĂDULESCU, Anda e IONESCU, Alice (2021): “Mots tabous roumains et leurs équivalents français : le cas de cur [cul]”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- RAJH, Ivanka e GRČIĆ, Larisa (2021): “Relations combinatoires – de la signification spécialisée à la communication ciblée”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.

- RAJI-OYELADE, Aderemi (2021): “On Developing a Multilingual Postproverbial Database of African Cultural Expressions”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- RALIĆ, Sara (2021): “Le rôle des signifiés analytiques des expressions figées dans le texte littéraire et sa traduction”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- REGO RODRÍGUEZ, Aira Iratxe (2021): “Comment déterminer la spécificité du style d’Albert Camus à travers la notion de « tissu phraséologique »”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- RICO ALBERT, Concepción e SHINDLER, Valentin (2021): “Damit Sie das nächste Mal (nicht) nur Bahnhof verstehen: Phraseologische Deautomatisierung in der Werbung der Ritter Sport Schokolade an deutschen Großbahnhöfen”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- ROJAS DÍAZ, José Luis; PÉREZ SÁNCHEZ, Juan Manuel e ARROYAVE TOBÓN, Alejandro (2021): “‘All Hands on Deck’: Phraseological Competence and Translation - a Pilot Study in an Undergraduate-Level Translation Program in Colombia”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- RUSIESHVILI, Manana e DOLIDZE, Rusudan (2021): “The issue of equivalence and the principles of creating a multilingual electronic database of idioms and proverbs”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- RUSSO, Gina (2021): “Constructions of Manner in Italian containing indefinite quantifiers. Evidences from investigations on corpora”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, Elena (2021): “La fraseología explicada desde la GxO o las construcciones ‘léxicas’ explicadas desde la fraseología”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SANTOS MAESTRE, María Dolores (2021): “Fraseología, un reto para la traducción automática”, en *Jornadas de Investigación Filosofía y Letras 2021 – XI. Traducción aplicada y profesional*, Alicante: Universitat d’Alacant; <http://hdl.handle.net/10045/114827>.
- SANZ VILLAR, Zuriñe (2021): “Phraseology in trainee translators’ outputs. A corpus-based analysis”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SAVARY, Agata (2021): “Literal occurrences of multiword expressions: rare birds that cause a stir”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based,*

- computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SAVIN, Petronela (2021): “Gastronomic discourse between pattern and expressivity”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SCHMIDERER, Katrin; KONECNY, Christine; AUTELLI, Erica e ZANASI, Lorenzo (2021): “Facciamo bella figura! Developing task-based learning materials to enhance phraseological competence in Italian as an L2”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SCHMORRÉ, Madeleine (2021): “Der Zusammenhang zwischen Bild-ähnlichkeiten und Scheinäquivalenz bzw. phraseologischen falschen Freunden am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch/Farsi”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SERGIENKO, Olesya (2021): “Concepts «Home. Family. Parents. Parenting» in Russian and Ukrainian proverbial vision of the world (based on the new Electronic dictionary of current East Slavonic proverbs)”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SHARMA, Sunil (2021): “Hindi Phraseology and Culture: An interplay in the metaphor ‘Ideas are Food’”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- ŠICHOVÁ, Kateřina e KOPŘIVOVÁ, Marie (2021): “Noch einmal zur Datengrundlagenerstellung für ein parömiologisches Optimum”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SOUZA, José Victor de; TAVARES PINTO, Paula e FREITAS LIMA, Marcelo de (2021): “Organophosphate pesticides or Organophosphorus pesticides? A corpus-based interdisciplinary model for the selection of terms and collocations in the compilation of a specialized glossary of Pesticide Chemistry”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SPELLERBERG, Carla (2021): “Proverbial markers and their impact on proverb perception in German: an experimental investigation”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- STEYER, Kathrin (2021): “PREPCON online: a corpus-driven platform of German preposition-noun combinations in context”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.

- STOEVA-HOLM, Dessislava (2021): “Sprachliche Formelhaftigkeit mi Ritual. Feste Wortverbindungen im Kontext der Geburtstagsfeier – kulturlinguistisch betrachtet”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SULKOWSKA, Monika (2021): “Phraséotraduction : problèmes, méthodes, conceptions”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- SZERSZUNOWICZ, Joanna (2021): “Intertextuality and Multimodality of Modern Culture-bound Internet-born Phrasemes from a Cross-linguistic and Translational Perspective. A case study of the unit Niemiec płakał jak sprzedawał”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- TAMÁS, Forgács (2021): “Tabuisierung als Quelle von phraseologischem Wandel”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- TOPCZEWSKA, Urszula (2021): “Phraseologismen in evaluativen Sprechakten. Das Beispiel von Hans Dampf in allen Gassen im DeReKo”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- TORLAKOVA, Ludmila (2021): “Phraseological units with ’idāfah structure”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- VANDEWEERD, Nathan; HOUSEN, Alex e PAQUOT, Magali (2021): “The development of phraseological complexity across oral and written modes in L2 French”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- VARGA, Melita Aleksa e FELDVARI, Kristina (2021): “Constructing the digital proverbial thesaurus: theoretical and methodological implications”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- WALSH, Abigail (2021): “Comparison of MWE-annotated corpora for the Irish language”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- WOŹNIAK, Joanna e DZIUREWICZ, Elżbieta (2021): “Phraseodidaktik in Zeiten von COVID-19. Zwischen Wunsch und Wirklichkeit”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.
- ZHU, Lichao e MEJRI, Salah (2021): “La couverture phraséologique : traitement automatique et applications”, en *EUOPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de



Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.

ZIEM, Alexander (2021): “Integrating Phraseological Units in the Constructicon: Challenges and Perspectives”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.

ZIMONYI-KALINYINA, Irina (2021): “Proverbs in the modern media discourse: ‘iron logic’ on Vesti FM Russian Radio station”, en *EUROPHRAS 2021: Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects*. Louvain: Université catholique de Louvain; <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-plin/Book%20of%20Abstracts%20EurophrasFinal3.zip>.

### 1.3. Contidos dos Colóquios de Tavira

(No momento da preparación deste volume, as actas do 15.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2º ICP-Online aínda non foron publicadas, polo que esta información será incluída en *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, n.º 24).

### 1.4. Recensións

CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.) (2021): *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni. Recensión de HUMANES CABRERA, Miguel (2021) en *Paremia*, 31; 267-268.

CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (ed.) (2020): *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang. Recensión de RAMOS-GRANÉ, Marta (2021) en *Álabe: revista de investigación sobre lectura y escritura*, 23; 8-11.

DEMOZE, Fisseha G. e ARMSTRONG, William H. (2019): *Ethiopian Amharic Proverbs*. United States of America: impresión privada. Recensión de BERG ROAMNDO, Susanna (2021) en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 467-469.

KHALZHUU, Naraa (2021): *Sprichwörterammlung. Mongolisch – Deutsch – Englisch – Französisch – Russisch*. Ulán Bátor: Institut für fremde Sprachen und Kulturen der Mongolischen Nationalen Universität. Recensión de MIEDER, Wolfgang (2021) en *Paremia*, 38; 471-480.

LYU, Xiaoxiao (2021): *La fraseología de la alimentación y la gastronomía en español léxico y contenido metafórico*. Bos Aires: Editorial Argus. Recensión de WANG, Xiaomin (2021) en *Revista de Investigación Lingüística*, 24; 321-323.

PLA COLOMER, Francisco Pedro e VICENTE LLAVATA, Santiago (2020): *La materia de Troya en la Edad Media Hispánica. Historia textual y codificación fraseológica*. Madrid: Iberoamericana – Vervuert. Recensión de MENA MARTÍNEZ, Florentina (2021) en *Tonos Digital*, 41; <http://hdl.handle.net/10201/111155>.

TOKITA, Masamizu e MASANOBU, Yamaguchi (2020): *Sekai kotowaza hikaku jiten [Comparative Dictionary of World Proverbs]*. Tokio: Iwanami Shoten. Recensión de WATANABE, Akihiko (2021) en *Paremia*, 38; 481-486.

### 1.5. Recensionantes

BERG ROAMNDO, Susanna (2021): Recensión de DEMOZE, Fisseha G. e ARMSTRONG, William H. (2019): *Ethiopian Amharic Proverbs*. United States of America: impresión privada. En *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 38; 467-469.

HUMANES CABRERA, Miguel (2021): Recensión de CASES BERBEL, Elke e SCHWANDTNER, Kerstin (eds.) (2021): *Pasado, presente y futuro de la paremiología a través de la revista Paremia*. Bari: Les Flâneurs Edizioni. En *Paremia*, 31; 267-268.

- MENA MARTÍNEZ, Florentina (2021): Recensión de PLA COLOMER, Francisco Pedro e VICENTE LLAVATA, Santiago (2020): *La materia de Troya en la Edad Media Hispánica. Historia textual y codificación fraseológica*. Madrid: Iberoamericana – Vervuert. En *Tonos Digital*, 41; <http://hdl.handle.net/10201/111155>.
- MIEDER, Wolfgang (2021): Recensión de KHALZHUU, Naraa (2021): *Sprichwörterammlung. Mongolisch – Deutsch – Englisch – Französisch – Russisch*. Ulán Bátor: Institut für fremde Sprachen und Kulturen der Mongolischen Nationalen Universität. En *Paremia*, 38; 471-480.
- RAMOS-GRANÉ, Marta (2021): Recensión de CORBACHO, Alfonso e CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, Mar (ed.) (2020): *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlín: Peter Lang. En *Álabe: revista de investigación sobre lectura y escritura*, 23; 8-11.
- WANG, Xiaomin (2021): Recensión de LYU, Xiaoxiao (2021): *La fraseología de la alimentación y la gastronomía en español léxico y contenido metafórico*. Bos Aires: Editorial Argus. En *Revista de Investigación Lingüística*, 24; 321-323.
- WATANABE, Akihiko (2021): Recensión de TOKITA, Masamizu e MASANOBU, Yamaguchi (2020): *Sekai kotowaza hikaku jiten [Comparative Dictionary of World Proverbs]*. Tokio: Iwanami Shoten. En *Paremia*, 38; 481-486.

## 1.6. Teses

- AGUILAR RUIZ, Manuel José (2021): *Los neologismos fraseológicos como palabras idiomáticas en locuciones en español: morfología y clasificación*. Universitat de València. Dirección: Virginia González García.
- CARPES SALAR, Francisco Javier (2021): *Influencia de la traducción de unidades fraseológicas en la calidad de un texto literario traducido: un estudio de caso aplicado a “El amor en los tiempos del cólera” y su traducción al inglés “Love in the time of cholera”*. Universidad de Murcia. Dirección: Manuel Sevilla Muñoz.
- ESTEBAN FONOLLOSA, Maricel (2021): *Lenguaje formulaico del alemán en páginas web hoteleras de los países de lengua alemana: un estudio basado en paquetes léxicos*. Universitat de València. Dirección: Herbert Holzinger e Miguel Fuster Márquez.
- HUANCA TICONA, Janneth Jhoseline (2021): *Estrategias didácticas para el aprendizaje de las expresiones idiomáticas del español como LE en el instituto Ayni Spanish de la ciudad de La Paz*. Universidad Mayor de San Andrés. Dirección: Edward Henry Villarroel Miranda.
- KARASEVA, Rina (2021): *Liheci in Chinese and Indo-European languages: a comparative analysis of Chinese, English and Russian*. Universidad Complutense de Madrid. Dirección: Enrique Bernárdez Sachis.
- KIM, Heejung (2021): *Estudio comparativo de los marcadores discursivos de reformulación explicativa en español y en coreano*. Universidad Autónoma de Madrid. Dirección: Rosario González Pérez.
- RIBES LORENZO, Juan Manuel (2021): *Las palabras diacríticas y sus locuciones en la historia de la lengua española*. Universitat de València. Dirección: Adela García Valle e David Porcel Bueno.

## 1.7. Trabajos fin de mestrado (TFM)

- GÓMEZ GARCÍA, Teresa (2021): *La fraseología en el Carnaval cantado. Un recurso para la didáctica de las hablas andaluzas en el aula*. Universidad de Jaén. Dirección: Francisco Pla Colomer.
- NOVELLA SAVELYEVA, Elena (2021): *Structural and Functional Analysis of Lexical Bundles in Music Research Articles: A Corpus-Based Approach*. Dalarna University. Dirección: Annelie Ädel.
- PHILIPP-RAMPA, Tina (2021): *Die Formelhaftigkeit von Strafurteilen: Eine schwedisch-deutsche Übersetzungsstudie zu rechtssprachlichen Kollokationen*. Linnaeus University. Dirección: Jenny Ström Herold.



SINAN MOHSIN, Al-Kinani (2020): *La fraseología cultural del español y del árabe*. Universidad de Jaén. Dirección: Francisco Fernández García.

SUŠIĆ, Luka (2021): *Frasemas y fraseología en la novela La fontana de oro de Benito Pérez Galdós*. University of Zagreb. Dirección: Mirjana Polić Bobić.

### 1.8. Traballos fin de grao (TFG)

AHR SJÖ, Tessi (2021): *Gilla läget: En undersökning av ett idiomatiskt uttryck och språkhandlingar*. Högskolan i Halmstad. Dirección: Richard Melkersson.

ALSHEHABY, Ghazal (2021): *Graden av konventionalisering i andraspråkselevs användning av bildliga uttryck*. Umeå University. Dirección: Bosse Thorén.

AMARIUS, Sebastian e FREDRIKSSON, Oliver (2021): *Digital games and collocations: A study of the relationship between L2 learners' gaming habits and knowledge of collocations*. Halmstad University. Dirección: Monica Karlsson.

DUNGAR, Fridur Rún (2021): *The effects of intrinsic and extrinsic factors on students' comprehension of idiomatic expressions in English as a second language*. Halmstad University. Dirección: Monica Karlsson.

FORSGREN, Caroline (2021): *Att översätta kinesiska idiom i Camel Xiangzi: En komparativ analys av två engelska översättningar och deras strategier att översätta kinesiska idiom*. Uppsala Universitet. Dirección: Joakim Enwall.

FREDRIKSSON, Mitch (2021): *Ögon i nacken: En studie av högstadielevs förståelse och förtrogenhet med idiom*. University of Gävle. Dirección: Ingrid Björk.

ODERFÄLT, Ozelot (2021): *Language change and collocations: A study of collocation patterns and semantic prosody during the Covid-19 pandemic*. Umeå University. Dirección: Mattias Lindvall-Östling.

PETTERSON, Christopher (2021): *Differences in Animal Metaphors between English and Japanese: A CMT study of English and Japanese idiomatic expressions*. Umeå University. Dirección: Heli Tissari.

PITKÄLÄ, Elisa (2021): *"Det kommer inte på en dans på rosen": Ungdomars användning av idiom i nationella prov i skolämnen svenska som andraspråk och svenska*. Uppsala Universitet. Dirección: Anne Palmér.

ROJAS PORTILLO, Ana Neyda (2020): *Las metáforas conceptuales en español: Un estudio sobre el conocimiento y uso del refrán entre estudiantes ELE bachillerato*. Stockholm University. Dirección: Ken Benson.

ROLDÁN JURADO, Aradia del Mar (2021): *Introducción a la paremiología: traducción y enseñanza ELE*. Universidad de Granada. Dirección: Inmaculada González Sopeña.

RUBIO JIMÉNEZ, Elena (2021): *Estudio de los Chengyu de los Animales, Clasificación y Equivalencia al Español*. Universidad de Sevilla. Dirección: Yingying Xu.

STRANDBERG, Anna (2021): *A Beautiful Wife Makes a Happy Husband: A CADS-based study on collocates to 'husband' and 'wife' throughout times in both movies and contemporary culture*. Linnaeus University. Dirección: Jukka Tyrkkö.

SYARIF, Rifka Nur'aini (2020): *An Analysis of Idiomatic Expression Meaning in Frozen Film Script and Its Implication in Teaching Vocabulary*. IAIN Metro. Dirección: Mahrus As'Ad e Ahmad SubhanRoza.

## 2. Congresos, coloquios, asembleas e xornadas

### 2.1. Congresos EUROPHRAS

#### 2.1.1. EUROPHRAS 2021. En liña. 6-9 setembro 2021

O tradicional congreso da Sociedade Europea de Fraseoloxía EUROPHRAS, organizado pola Universidade de Louvain-La-Neuve, tivo que ser cancelado en 2020 debido á pandemia da COVID-19. Un ano despois, do 6 ao 9 de setembro de 2021, púidose recuperar a súa celebración, aínda que, por vez primeira, esta tivo lugar integramente en liña. Baixo o título “Phraseology, constructions and translation: corpus-based, computational and cultural aspects”, nesta edición participaron investigadores e investigadoras como Mariangela Albano, Chunyi Lei, Jorge Leiva Rojo, Gloria Corpas Pastor, Paola Cotta Ramusino, Andreas Buerki, Bettina Bock ou Jen-Yu Li.

Información na páxina web: <https://uclouvain.be/en/research-institutes/ilc/plin/euphras-2021.html>.

### 2.2. Coloquios Internacionais de Paremioloxía en Tavira (Portugal)

#### 2.2.1. 15<sup>th</sup> Interdisciplinary Colloquium on Proverbs / 2<sup>nd</sup> Interdisciplinary Colloquium on Proverbs – Online. Tavira / En liña, 7-14 novembro 2021

A Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology (AIP-IAP) celebrou un ano máis en Tavira (Portugal) o seu *Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios*, que acada a súa 15.<sup>a</sup> edición presencial e a 2.<sup>a</sup> en liña. Do 7 ao 14 de novembro, presentaron as súas investigacións especialistas como Liisa Granbom-Herranen, Shumirai Nyota, Susana Resende, Gina Salapata, Luis Tosina ou Marco Gusset. Información na páxina web: [https://youtube.com/playlist?list=PLnKbFBL\\_o3sFE3-X4DDWSEmWNAh6zxNcg](https://youtube.com/playlist?list=PLnKbFBL_o3sFE3-X4DDWSEmWNAh6zxNcg).

### 2.3. Outros congresos, xornadas ou asembleas do ano 2021

#### 2.3.1. VII<sup>e</sup> Congrès international de phraséologie et parémiologie *Phraséologie, parémiologie et terminologie*. Padua, 14-15 xaneiro 2021

Co gallo da sétima edición do seu congreso internacional de fraseoloxía e paremioloxía, titulada *Phraséologie, parémiologie et terminologie*, a Associazione Italiana di Fraseologia & Paremiologia ‘Phrasis’ reuniu en Padua (Italia) os días 14 e 15 de xaneiro de 2021 a numerosas persoas especialistas na materia, como Fernando García Romero, Domenico Daniele Lapedota, Federica Fragapane, Luisa Messina Fajardo, Elena Sánchez López, Sabine Koesters ou María Isabel González-Rey.

Máis información na páxina web: <http://www.phrasis.it/2020-padova/>.

#### 2.3.2. *Electronic lexicography in the 21st century (eLEX21): post-editing lexicography*. En liña, 5-7 xullo 2021

O congreso *Electronic lexicography in the 21st century (eLEX21): post-editing lexicography*, celebrado en liña do 5 ao 7 de xullo de 2021, contou con varias comunicacións sobre fraseoloxía por parte de especialistas como Adriane Orenha-Ottaiano, Maria Eugênia

Olímpio de Oliveira Silva, Margarita Alonso Ramos ou Pilar León-Araúz. O evento foi organizado por Lexical Computing, eLexis (European Lexicographic Infrastructure), CJVT (Centre for Language Resources and Technologies), Instituut voor de Nederlandse taal, Institute of the Estonian Language e Univerza v Ljubljani.

Máis información na páxina web: <https://elex.link/elex2021/>.

### **2.3.3. The Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning. Winterthur, 2-3 setembro 2021**

O coloquio dobre sobre tradución *Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning* consta, como o seu nome indica, de dúas sesións, unha celebrada en Łódź (Polonia) en decembro de 2020 e a segunda, en Winterthur (Suíza) os días 2 e 3 de setembro de 2021. Nesta ocasión, o tema do coloquio foi *Contextuality in Translation and Interpreting* e, entre as liñas de investigación asociadas, incluíuse unha centrada en “metáforas e fraseoloxía”. Especialistas como Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Katarzyna Wiśniewska, Brian Mossop ou Joel Snyder afondaron nesa temática.

Máis información na páxina web: <https://www.zhaw.ch/storage/linguistik/institute-zentren/ued/upload/forschung/cfp-duo-colloquium-2021-eng.pdf>

### **2.3.4. Colloque “Le savoir au prisme du langage - Acquisition, transmission, manifestations” (ICODOC 2021). Lyon, 6-8 outubro 2021**

Lyon (Francia) acolleu, do 6 ao 8 de outubro de 2021, o colóquio ICODOC 2021 “Le savoir au prisme du langage –Acquisition, transmission, manifestations”. Organizado polo grupo de investigación ICAR (Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations) da Université de Lyon, entre as moitas conferencias presentadas, incluíronse algunhas con liñas de investigación próximas á fraseoloxía, como é o caso das comunicacións de Chaeyoung Lee, Biagio Ursi e Franco Pauletto.

Máis información na páxina web: <https://icodoc.sciencesconf.org/>.

### **2.3.5. Conferencia Clavier 2021 “Exploring Words in the Digital Transformation. Tools and Approaches for the Study of Lexis and Phraseology in Evolving Discourse Domains”. En liña, 18-19 novembro 2021**

Os equipos de investigación Lexi-Term, CAP (‘Professional and Academic Communication’) e CLAVIER (‘Corpus and Language Variation in English Research’) celebraron na Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia (UNIMORE) a conferencia *CLAVIER 202 – Exploring Words in the Digital Transformation: Tools and Approaches for the study of Lexis and Phraseology in Evolving Discourse Domains* os días 18 e 19 de novembro de 2021. Contou coa presenza de investigadores e investigadoras como Daniel Pascual, Maria Teresa Musacchio, Denise Milizia, Belinda Crawford Camiciottoli, Laura Diamanti, Laura Di Ferrante, Elisa Ghia, Sergio Pizziconi ou Emilia Petrocelli.

Máis información na páxina web: <https://clavier.fileli.unipi.it/call-for-papers-clavier-2021-conference-18-19-november-2021-online-event-exploring-words-in-the-digital-transformation-tools-and-approaches-for-the-study-of-lexis-and-phraseology-in-evolving-dis/>.

### **2.3.6. XII Conferencia Internacional Lingüística. Instituto de Literatura y Lingüística. La Habana, 24-26 noviembre 2021**

A *XII Conferencia Internacional Lingüística*, organizada polo Instituto de Literatura y Lingüística (La Habana, Cuba), inclúe un panel dedicado exclusivamente á fraseoloxía e á fraseografía. Aínda que a súa celebración estaba prevista para os días 24 a 26 de novembro de 2021, esta quedou posposta para novembro de 2022. Ademais, celebrarase de xeito virtual e contará cun *I Encuentro Internacional del Grupo de Estudios de Fraseología de Cuba* (GEFRASCU).

Máis información na páxina web: <http://www.linguisticacuba.com/es/default/principal>.

## **3. Recursos**

### **3.1. *Vox Populi: Proverbs and Sayings***

Autoría: Henry Rosen. Grove City: Gatekeeper Press of Ohio, 2021.

Ao longo de 625 páxinas, Henry Rosen compila en *Vox Populi: Proverbs and Sayings* máis de 20 000 paremias organizadas en 1000 grupos paralelos en 12 linguas: inglés, francés, español, portugués, alemán, italiano, romanés, esperanto, latín, ruso, yiddish e hebreo.

### **3.2. *Les nostres comparances. Recull de modismes comparatius valencians a cura d'Eugeni S. Reig***

Autoría: Eugeni S. Reig.

A páxina web *Les nostres comparances. Recull de modismes comparatius valencians a cura d'Eugeni S. Reig*, impulsada polo lingüista e lexicógrafo Eugeni S. Reig e desenvolvida por Pere Orga, contén 3500 modismos comparativos de intensidade en valencián. Cada unha das entradas inclúe a definición do fraseoloxismo, un exemplo de uso e, de ser o caso, equivalentes ou fraseoloxismos que presentan unha forma similar. Pode consultarse na páxina web: <https://reig.lletres.net/comparances/>.

### **3.3. *Lenguaje figurado y Asperger. Colección de expresiones***

Autoría: Universidade de Granada; José Manuel Pazos Bretaña (coord.) *et al.*

O alumnado da materia *Lingüística clínica* do Grao en Logopedia da Universidad de Granada (curso 2017-2018) preparou, baixo a coordinación e edición de José Manuel Pazos Bretaña, un recurso en liña sobre a linguaxe figurada e Asperger. Grazas a un sinxelo buscador, pódense buscar diversas unidades fraseolóxicas para consultar a súa equivalencia en linguaxe literal, así como as palabras clave asociadas a elas. Pode consultarse na páxina web: <https://www.ugr.es/~jmpazos/asperger/page/coleccion.php>.

## **4. Fraseografía espontánea**

### **4.1. *Kahoot! “Fraseoloxía galega”***

Autoría: [ogalego.eu\\_gal](http://ogalego.eu_gal).

O perfil [ogalego.eu\\_gal](https://ogalego.eu_gal) pon á disposición do usuariado da plataforma Kahoot! un exercicio tipo test interactivo para aprender a relacionar diversas unidades fraseolóxicas co seu significado. Segundo a propia plataforma, o nivel recomendado para poder facer o exercicio é o equivalente aos estudos de secundaria ou bacharelato. Pódese acceder ao exercicio en <https://create.kahoot.it/details/317a6d7a-6cde-49b4-8c47-fcf172c8bae0>.

#### **4.2. Zarampagalegando: Dicionario fraseolóxico visual**

Autoría: Avelina Pichel “A Churrusqueira”.

O blog Zarampagalegando contén unha pequena sección chamada “Dicionario fraseolóxico visual” na que se representan de xeito visual as unidades fraseolóxicas escollidas pola autora. En ocasións, tamén se engaden comentarios (sinónimos, antónimos, observacións etc.) ou a propia definición. Pode consultarse en <http://zarampagalegando.blogspot.com/search/label/dicionario%20fraseol%C3%B3xico%20visual>.

#### **4.3. Noticias de Barro**

Autoría: Novas de Barro.

A web [novasdebarro.com](https://novasdebarro.com), que recolle todo tipo de información sobre o Concello de Barro, inclúe dúas seccións de fraseografía espontánea: por un lado, “Refráns” e, polo outro, “Ditos”. Poden consultarse en <https://novasdebarro.com/refrans/> e <https://novasdebarro.com/ditos/>, respectivamente.